


# TRADICIONALNA LATINSKA MISA

vlč. **Marko Tilošanec**

30. lipnja 2013. u 11,30 sati

crkva svetog Martina, Zagreb

**Dobrodošli na tradicionalnu latinsku misu**, **PROČITAJTE**

tj. misu kako je služena do liturgijskih promjena nakon 2. vatikanskog sabora. Na početku vas ukratko upoznajemo s najvažnijim razlikama u odnosu na novu misu kako je većina rimokatolika poznaje.

Tradicionalna misa služi se na latinskom jeziku, a u nekim našim krajevima u prošlosti se koristio i staroslavenski jezik. Svećenik je okrenut u istom smjeru kao i narod iako se više puta tijekom mise okreće, primjerice da pozove narod na molitvu. Ministrant odgovara u ime naroda, a ako i vi želite odgovarati (što **nije potrebno**) pripazite da to ne bude preglasno ili u neskladu s tempom ministranta. U tradicionalnoj misi nema koncelebracije, ministrantica, laika izvanrednih djelitelja pričesti ni pričesti na ruku.

Struktura mise vrlo je slična onoj koju poznajete, ali ima nekih bitnih razlika.

Uvodni obred obavlja se ispred oltara i duži je nego u novoj misi. I neki drugi dijelovi tradicionalne mise poput prinosa darova ili euharistijske molitve traju duže nego u novoj misi. Uredbe tradicionalne mise strogo propisuju što i kakvom jačinom glasa svećenik treba govoriti te kakve geste treba pri tome činiti. Izvan propovijedi ne ostavlja se mnogo mjesta da svećenik pokazuje svoju osobnost govoreći vlastitim riječima.

Mnoge molitve, a posebno središnju, euharistijsku molitvu svećenik govori potiho. Čitanja su najčešće kraća i prate jednogodišnji ciklus, prije evanđelja čita se jedno čitanje. U pjevanoj misi pjevači pjevaju promjenjive te stalne dijelove mise uz gregorijanske napjeve koji su točno određeni za taj dan.

Evo i nekoliko praktičnih uputa. U crkvi treba cijelo vrijeme – prije, za vrijeme i poslije mise – biti sveta **tišina** iz poštovanja prema Isusu u svetohraništu i iz obzira prema ljudima koji se mole. Iako danas više nije obavezno, pohvalno je da prema predaji koja seže u apostolska vremena, žene imaju pokrivene glave (marama, šešir, ...). Svi trebaju biti pristojno odjeveni (pokrivena ramena, koljena i dr.).

Pričest mogu primiti samo katolici koji od zadnje valjane ispovijedi nisu teško sagriješili. Sat vremena prije pričesti ništa se ne smije jesti niti piti (osim vode). Stara disciplina potpunog posta od ponoći ostavljena je na osobnu pobožnost. Pričest se prima klečeći ili stojeći ako je osoba spriječena zbog bolesti ili starosti.

**PRIČEST SE PRIMA ISKLJUČIVO NA JEZIK!**

Pričesnik otvori usta i primi posvećenu Hostiju na jezik **bez da išta odgovara**.

Napominjemo da se u tradicionalnoj misi više kleči: od početka mise do Slava, te od Svet do kraja euharistijske molitve, od Jaganjče Božji do molitve nakon pričesti te za blagoslov. Treba pokleknuti na riječi kojima se spominjemo Gospodinova Utjelovljenja za vrijeme Vjerovanja i Posljednjeg Evanđelja.

Ako je ikako moguće, trebali biste klečati barem za Pretvorbu i Evo Jaganjca Božjeg.

Svetu misu možete pratiti prema ovoj knjižici ili bez nje razmatrajući Kristovu muku i smrt na križu. Ne trebate se uznemirivati ako nešto ne razumijete ili ne znate koju molitvu svećenik u nekom trenutku moli.

*Sveta misa je žrtva tijela i krvi Isusove, koja se prikazuje na našim oltarima pod prilikama kruha i vina, a na uspomenu Kristove žrtve na križu.*

---

# Ordo Missae - Red Mise

**Missa cathecumenorum** / **Misa katekumena**

Svećenik poklekne na najnižu stepenicu Oltara i započne Misu.
Kleknemo i mi.

*Sacerdos:*

In nomine Patris ✠ et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

*Svećenik:*

U ime Oca ✠ i Sina i Duha Svetoga Amen.

Svećenik sklopi ruke, te moli naizmjence s poslužiteljima Ps. 42

Introíbo ad altáre Dei.
**M.** [Ministrans] Ad Deum qui laetíficat juventútem meam.
**S.** Júdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo, et dolóso érue me.
**M.** Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus?
**S.** Emítte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.
**M.** Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui laetíficat juventútem meam.

Pristupit ću k Božjem žrtveniku.
**M.** [Ministrant] K Bogu koji razveljuje moju mladost.
**S.** Sudi mi, Bože, i prosudi parbu moju protiv bezbožnoga naroda; od zla i prijevarna čovjeka izbavi mene.
**M.** Jer Ti si, Bože, snaga moja: zašto me odbacuješ i zašto tužno hodim dok me ojađuje neprijatelj?
**S.** Pošalji svoju svjetlost i svoju istinu: one me dovedoše i privedoše na svetu goru Tvoju i u šatore Tvoje.
**M.** I pristupit ću k Božjemu žrtveniku, k Bogu koji razveseljuje moju mladost.

**S.** Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me?

**S.** Slavit ću Te citrom, Bože, Bože moj: zašto si tužna, dušo moja, i zašto se uznemiruješ?

**M.** Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.

**M.** Uzdaj se u Boga, jer opet ću ga slaviti: On je spasenje moje i Bog moj.

**S.** Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

**S.** Slava Ocu i Sinu i Duhu Svetomu.

**M.** Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sáecula saeculórum. Amen.

**M.** Kako bijaše na početku, tako i sada i vazda i u vijeke vjekova. Amen.

**S.** Introíbo ad altáre Dei.

**S.** Pristupit ću k Božjem žrtveniku.

**M.** Ad Deum qui laetíficat juventútem meam.

**M.** K Bogu koji razveseljuje moju mladost.

Čineći znak križa, svećenik kaže:

**S.** Adjutórium nostrum ✠ in nómine Dómini.

**S.** Pomoć je naša ✠ u imenu Gospodina.

**M.** Qui fecit caelum et terram.

**M.** Koji je stvorio nebo i zemlju.

Svećenik sklopi ruke, duboko se nakloni i moli ispovijest

**S.** Confíteor Deo omnipoténti, beátae Maríae semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístae, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

**S.** Ispovijedam se Bogu svemogućemu, blaženoj Mariji vazda Djevici, blaženome Mihovilu Arkanđelu, blaženom Ivanu Krstitelju, svetim Apostolima Petru i Pavlu, svima svetima i vama, braćo, da sagriješih vrlo mnogo mišlju, riječju i djelom: moj grijeh, moj grijeh, moj preveliki grijeh. Zato molim blaženu Mariju vazda Djevicu, blaženoga Mihovila Arkanđela, blaženoga Ivana Krstitelja, svete Apostole Petra i Pavla, sve svete i vas, braćo, da se molite za me Gospodinu, Bogu našemu.

**M.** Misereátur tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam aetérnam.

**M.** Smilovao ti se svemogući Bog, otpustio ti grijehe tvoje i priveo te u život vječni.

**S.** Amen.

**S.** Amen.

Sad se svećenik uspravi, a poslužitelji mole ispovijest:

**M.** Confíteor Deo omnipoténti, beátae Maríae semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístae, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi, Pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, oráre pro me ad Dominum Deum nostrum.

**M.** Ispovijedam se Bogu svemogućemu, blaženoj Mariji vazda Djevici, blaženome Mihovilu Arkanđelu, blaženom Ivanu Krstitelju, svetim Apostolima Petru i Pavlu, svima svetima, i tebi, oče, da sagriješih vrlo mnogo mišlju, riječju i djelom: moj grijeh, moj grijeh, moj preveliki grijeh. Zato molim blaženu Mariju vazda Djevicu, blaženoga Mihovila Arkanđela, blaženoga Ivana Krstitelja, svete Apostole Petra i Pavla, sve svete, i tebe, oče, da se molite za me Gospodinu, Bogu našemu.

**S.** Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam aetérnam.

**M.** Amen.

**S.** Smilovao vam se svemogući Bog, otpustio vam grijehe vaše i priveo vas u život vječni.

**M.** Amen.

Svi zajedno naprave znak križa:

**S.** Indulgéntiam, ✠ absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens, et miséricors Dóminus.

**M.** Amen

**S.** Oproštenje, ✠ odrješenje i otpuštenje grijeha naših udijelio nam svemogući i milosrdni Gospodin.

**M.** Amen.

Svećenik se lagano nakloni i nastavlja

**S.** Deus tu convérsus vivificábis nos.
**S.** Bože, obazri se na nas i oživi nas.

**M.** Et plebs tua laetábitur in te.
**M.** I puk će se Tvoj radovati u Tebi.

**S.** Osténde nobis Dómine misericórdiam tuam.
**S.** Pokaži nam, Gospodine, milosrđe svoje.

**M.** Et salutáre tuum da nobis.
**M.** I spasenje svoje daj nam.

**S.** Dómine exáudi oratiónem meam.
**S.** Gospodine, usliši molitvu moju.

**M.** Et clamor meus ad te véniat.
**M.** I vapaj moj k Tebi da dođe.

**S.** Dóminus vobíscum.
**S.** Gospodin s vama.

**M.** Et cum spíritu tuo.
**M.** I s duhom tvojim.

Svećenik raširi i opet sklopi ruke moleći

**S.** Orémus.
**S.** Pomolimo se.

Uspinjući se k Oltaru moli:

**Aufer a** nobis, quaesumus Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctórum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

**Ukloni od** nas, molimo, Gospodine, bezakonja naša, da budemo dostojni čista srca prići k svetinji nad svetinjama. Po Kristu, Gospodinu našemu. Amen.

Poljubi Oltar u sredini gdje se nalaze relikvije svetaca i moli:

**Orámus te,** Dómine, per mérita sanctórum tuórum, quorum relíquiae hic sunt, et ómnium Sanctórum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

**Molimo Te,** Gospodine, po zaslugama Svetih Tvojih, čije se moći ovdje nalaze, i sviju Svetih: da se udostojiš oprostiti sve grijehe moje. Amen.

Poslužitelji prilaze k Oltaru s kadionicom i tamjanom. Svećenik ga blagoslivlja i kadi Oltar. Nakon toga mu poslužitelji prilaze i okade ga.

**Introitus (Ulazna pjesma)**

Iurávit Dóminus, et non paenitébit eum: Tu es sacérdos in aetérnum, secúndum órdinem Melchísedech.
Dixit Dóminus Dómino meo: Sede a dextris meis. Gloria Patri…

Zakle se Gospodin i neće se pokajati: ti si svećenik dovijeka po redu Melkisedekovu.
Reče Gospodin Gospodinu mojemu: Sjedi o desnu moju. Slava Ocu…

**Kyrie (Gospodine)**

**S.** Kýrie eléison.
**M.** Kýrie eléison.
**S.** Kýrie eléison.
**M.** Christe eléison.
**S.** Christe eléison.
**M.** Christe eléison.
**S.** Kýrie eléison.
**M.** Kýrie eléison.
**S.** Kýrie eléison.

**S.** Gospodine, smiluj se.
**M**. Gospodine, smiluj se.
**S.** Gospodine, smiluj se.
**M.** Kriste, smiluj se.
**S.** Kriste, smiluj se.
**M.** Kriste, smiluj se.
**S.** Gospodine, smiluj se.
**M.** Gospodine, smiluj se.
**S.** Gospodine, smiluj se.

Svećenik odlazi u sredinu i zapjeva Gloria in excelsis Deo (Slava Bogu na visini) i moli glasno sa ministrantima. Kada je završio odlazi do sedesa i sjedne. To učinimo i mi. Svećenik napravi naklon na „adoramus te, gratias agimus, Jesu Christe, suscipe deprecationem nostram“, to učinimo i mi. Na kraju se Glorie prekrižimo.

**Gloria (Slava Bogu)**

Gloria in excélsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex caeléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatiónem nostram. Qui sedes ad déxteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jésu Christe. Cum Sancto ✠ Spíritu, in glória Dei Patris. Amen.

Slava Bogu na visini. I na zemlji mir ljudima dobre volje. Hvalimo te. Blagoslivljamo Te. Klanjamo Ti se. Slavimo Te. Zahvaljujemo Ti radi velike slave Tvoje. Gospodine Bože, kralju nebeski, Bože Oče svemogući. Gospodine Sine Jedinorođeni, Isuse Kriste. Gospodine Bože, Jaganjče Božji, Sine Očev. Koji oduzimaš grijehe svijeta, smiluj nam se. Koji oduzimaš grijehe svijeta, primi našu molitvu. Koji sjediš s desne Ocu, smiluj nam se. Jer Ti si jedini svet. Ti si jedini Gospodin. Ti si jedini Svevišnji, Isuse Kriste. Sa Svetim Duhom, u slavi ✠ Boga Oca. Amen.

Svećenik poklekne u sredini, uspne se, poljubi oltar i zapjeva

**S.** Dóminus vobíscum.
**M.** Et cum spíritu tuo.

**S.** Gospodin s vama.
**M.** I s duhom tvojim.

Vrati se k Misalu i moli Zbornu molitvu

**S** Orémus.
Deus, qui, ad maiestátis tuae glóriam et géneris humáni salútem, Unigénitum tuum summum atque aetérnum constituísti Sacerdótem: praesta, ut, quos minístros et mysteriórum suórum dispensatóres elégit, in accépto ministério adimpléndo fidéles inveniántur. Omnípotens et miséricors Deus, humilitátis meae preces benígnus inténde: et me fámulum tuum, quem, nullis suffragántibus méritis, sed immense cleméntiae tuae largitáte caeléstibus mystériis servíre tribuísti, dignum sacris altáribus fac minístrum; ut, quod mea voce deprómitur, tua sanctificatióne firmétur. Per Dóminum nostrum Jesum

**S.** Pomolimo se.
Bože, koji si na slavu svoga veličanstva i spasenje ljudskoga roda postavio Jedinorođenog svoga za najvišeg i vječnog Svećenika; daj da oni koje je izabrao za svoje službenike i upravitelje svojih tajna budu vjerni u vršenju preuzete službe.
Svemogući i milosrdni Bože, čuj dobrostivo moje ponizne molitve, i učini dostojnim službenikom svetih oltara mene kome si, bez ikakvih mojih zasluga nego po beskrajnom obilju svoje blagosti, dao da služim nebeskim otajstvima, da ono što moj glas izgovori tvoje posvećenje učvrsti. Po Gospodinu našemu Isusu Kristu, Sinu

Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sáecula saeculórum.
**M.** Amen.
**S.** Orémus.
Deus virtútum, cuius est totum quod est óptimum: ínsere pectóribus nostris amórem tui nóminis, et praesta in nobis religiónis augméntum; ut, quae sunt bona, nútrias, ac pietátis stúdio, quae sunt nutríta, custódias. Per Dóminum...
**M.** Amen.

Tvome, koji s Tobom živi i kraljuje u jedinstvu Duha Svetoga, Bog po sve vijeke vjekova.
**M.** Amen.
**S.** Pomolimo se.
Jaki Bože, čije je sve što je dobro, usadi u naše grudi ljubav k tvojemu imenu i daj da u nama poraste bogoljubnost, pa što je dobro da njeguješ, a što je po pobožnom nastojanju poraslo, da očuvaš. Po Gospodinu...
**M.** Amen.

**Epistola (Poslanica)**

Svećenik čita poslanicu iz Misala potiho, a netko drugi pročita čitanje na narodnom jeziku. Za to vrijeme sjedimo.

Léctio Epístolae beáti Pauli Apóstoli ad Hebraéos. (Heb 5, 1-11)

Fratres: Omnis póntifex ex homínibus assúmptus, pro homínibus constitúitur in iis quae sunt ad Deum, ut ófferat dona et sacrifícia pro peccátis: qui condolére possit iis qui ignorant et errant: quóniam et ipse circúmdatus est infirmitáte: et proptérea debet, quemádmodum pro pópulo, ita étiam et pro semetípso offérre pro peccátis. Nec quisquam sumit sibi honórem, sed qui vocátur a Deo, tamquam Aaron. Sic et Christus non semetípsum clarificávit ut póntifex fíeret, sed qui locútus est ad eum: Fílius meus es tu; ego hódie génui te. Quemádmodum et in álio loco dicit: Tu es sacérdos in aetérnum secúndum órdinem Melchísedech. Qui in diébus carnis suae preces supplicationésque ad eum, qui posit illum salvum fácere a morte, cum clamóre

Čitanje poslanice blaženog Pavla apostola Hebrejima (Heb 5, 1-11)

Braćo, svaki veliki svećenik koji se od ljudi uzima, za ljude se postavlja na službu Bogu da prinosi darove i žrtve za grijehe. I može biti blag prema onima koji ne znaju i lutaju, jer je i sam podvrgnut slabosti. Zato je dužan, kako za grijehe naroda, tako i za svoje prinositi žrtve. I nitko sam sebi ne prisvaja časti, nego koji je pozvan od Boga kao i Aron. Tako i Krist ne proslavi sam sebe da bude veliki svećenik, nego onaj koji mu reče: Ti si moj Sin, ja sam te danas rodio. Kao što i na drugom mjestu govori: Ti si svećenik dovijeka po redu Melkisedekovu. On je u vrijeme svoga zemaljskog života prikazao prošnje i ponizne molitve onomu koji ga je mogao izbaviti od smrti, s velikom vikom i suzama, te bi uslišan za svoju smjernost. Iako bijaše

válido et lácrimis ófferens, exaudítus est pro sua reveréntia. Et quidem, cum esset Fílius Dei, dídicit ex iis quae passus est, oboediéntiam: et consummátus, factus est, ómnibus obtemperántibus sibi, causa salútis aetérnae, appellátus a Deo póntifex iuxta órdinem Melchísedech. De quo nobis grandis sermo et ininterpretábilis ad dicéndum.

Sin, po muci naučio se pokornosti. I došavši k svršetku postade svima koji ga slušaju početnik vječnog spasenja, nazvan od Boga veliki svećenik po redu Melkisedekovu. O tome bismo imali mnogo govoriti, što je teško protumačiti.

**M.** Deo gratias.

**M.** Bogu hvala.

Svećenik se vrati k oltaru i čita potiho:

**Graduale**

Spíritus Dómini super me: propter quod unxit me. Evangelizáre paupéribus misit me, sanáre contrítos corde.

Duh je Gospodnji na meni, zato me pomaza. Poslao me da navieštam evanđelje siromasima, da liječim klonula srca.

**Alleluia**

Allelúia, allelúia. Iesus autem eo quod máneat in aetérnum, sempitérnum habet sacerdótium. Allelúia.

Aleluja, aleluja. Budući da je Isus vječan, ima vječno svećeništvo. Aleluja.

Poslužitelji prilaze s kadionicom i tamjanom. Svećenik ga blagoslivlja odlazi u sredinu oltara, duboko se prigne i moli:

**S. Munda cor meum**, ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaíae Prophétae cálculo mundásti ignito: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

**S. Očisti srce moje** i usne moje, svemogući Bože, koji si usta Izaije proroka očistio ognjenom žeravkom, da očišćen Tvojom milosrdnom dobrotom uzmognem dostojno navijestiti Tvoje sveto Evanđelje. Po Kristu Gospodinu našemu. Amen.

**Jube Dómine** benedícere. Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

**Dostoj me** se, Gospodine, blagosloviti! Gospodin mi bio u srcu i na usnama, da dostojno i prikladno navijestim njegovo Evanđelje. Amen.

Poslužitelji za to vrijeme zajedno s Misalom u procesiji odlaze na lijevu stranu oltara.

**Evangelium (Evanđelje)**

Ustanemo

**S.** Dóminus vobíscum.

**S.** Gospodin s vama.

**M.** Et cum spíritu tuo.

**M.** I s duhom tvojim.

**S.** Sequéntia ✠ sancti Evangélii secundum Lucam.

**S.** Slijedi ✠ Sveto Evanđelje po Luki.

**M.** Glória tibi Dómine.

In illo témpore: Discúbuit Iesus, et duódecim Apóstoli cum eo. Et ait illis: Desidério desiderávi hoc Pascha manducáre vobíscum, ántequam pátiar. Dico enim vobis, quia ex hoc non manducábo illud, donec impleátur in regno Dei. Et accépto cálice, grátias egit, et dixit: Accípite, et divídite inter vos. Dico enim vobis quod non bibam de generatióne vitis, donec regnum Dei véniat. Et accépto pane, grátias egit, et fregit, et dedit eis, dicens: Hoc est corpus meum, quod pro vobis datur: hoc fácite in meam commemoratiónem. Símiliter et cálicem, postquam cenávit, dicens: Hic est calix novum testaméntum in sánguine meo, qui pro vobis fundétur.

**M.** Laus tibi Christe.

**S.** Per evangélica dicta deleántur nostra delícta.

**M.** Slava Tebi, Gospodine.

U ono vrijeme sjede Isus za stol i s njim dvanaest apostola. I reče im: Vrlo sam žudio da s vama jedem ovaj Vazam prije nego budem trpio. Jer kažem vam, da ga odsad neću više jesti, dok se ne ispuni u kraljevstvu Božjem. I uze kalež, zahvali i reče: Uzmite i razdijelite među sobom. Kažem vam: Neću piti od trsova ploda, dok ne dođe kraljevstvo Božje. I uze kruh, zahvali i prelomi i dade im govoreći: Ovo je moje tijelo koje se daje za vas. Ovo činite na moju uspomenu. Po večeri im preda tako i kalež govoreći: Ovaj je kalež Novi zavjet u mojoj krvi koja će se proliti za vas.

**M.** Slava Tebi, Kriste.

**S.** Po evanđeoskoj riječi izbrisali se naši grijesi.

**Homilia (Propovijed)** Sjednemo

**Credo (Vjerovanje)**

Svećenik odlazi u sredinu, intonira Credo. Kod stiha „et incarnatus est“ kleknemo. Kada svećenik sjedne, sjednemo i mi.

Credo in unum Deum. Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae visibílium ómnium, et invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sáecula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram salútem descéndit de caelis.

Vjerujem u jednoga Boga, Oca svemogućega, stvoritelja neba i zemlje, svega vidljivoga i nevidljivoga. I u jednoga Gospodina Isusa Krista, jedinorođenoga Sina Božjega. Rođenog od Oca prije svih vjekova. Boga od Boga, svjetlo od svjetla, pravoga Boga od pravoga Boga. Rođena, ne stvorena, istobitna s Ocem, po kome je sve stvoreno. Koji je radi nas ljudi i radi našega spasenja sišao s nebesa.

*Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex María Vírgine: Et homo factus est.* Crucifíxus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascéndit in caelum: sedet ad déxteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória judicáre vivos, et mórtuos: cujus regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum, et vivificántem: qui ex Patre, Filióque procédit. Qui cum Patre, et Fílio simul adorátur, et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam sanctam cathólicam et apostólicam Ecclésiam. Confíteor unum baptísma in remissiónem peccatórum. Et exspécto resurrectiónem mortuórum. Et vitam ✠ ventúri sáeculi. Amen.

*I utjelovio se po Duhu Svetom od Marije Djevice: i postao čovjekom.* Raspet također za nas: pod Poncijem Pilatom mučen i pokopan. I uskrsnuo treći dan, po Svetom Pismu. I uzašao na nebo: sjedi s desne Ocu. I opet će doći u slavi suditi žive i mrtve, i njegovu kraljevstvu ne će biti kraja. I u Duha Svetoga, Gospodina i životvorca; koji izlazi od Oca i Sina. Koji se s Ocem i Sinom skupa časti i zajedno slavi; koji je govorio po prorocima. I u jednu svetu katoličku i apostolsku Crkvu. Ispovijedam jedno krštenje za oproštenje grijeha. I iščekujem uskrsnuće mrtvih. I život ✠ budućega vijeka. Amen.

Svećenik odlazi u sredinu, okrene se i kaže „Dominus vobiscum“ i Oremus. Nakon toga počinje Prikazanje i mi sjednemo.

**S.** Dóminus vobíscum.
**M.** Et cum spíritu tuo.
**S.** Orémus.

**S.** Gospodin s vama.
**M.** I s duhom tvojim.
**S.** Pomolimo se.

## Missa fidelium

## Misa vjernika

### Offertorium (Prikazanje)

Christus unam pro peccátis ófferens hóstiam, in sempitérnum sedet in déxtera Dei: una enim oblatióne consummávit in aetérnum sanctificátos.

Krist je jedanput prikazao žrtvu za grijehe i trajno sjedi s desne Božje. On je jednim prikazanjem usavršio zauvijek one koji se posvećuju.

Suscipe Sancte Pater omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus óffero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabílibus peccátis, et offensiónibus, et negligéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et

Primi, sveti Oče, svemogući vječni Bože, ovu neokaljanu žrtvu (hostiju) koju ja, nedostojan sluga Tvoj, prikazujem Tebi, Bogu svome živome i istinitome, za nebrojene grijehe, uvrjede i nemarnosti svoje, te za sve koji ovdje stoje, kao i za sve vjerne

pro ómnibus fidélibus christiánis vivis atque defúnctis: ut mihi, et illis profíciat ad salútem in vitam aetérnam. Amen.

kršćane, žive i pokojne: da meni i njima bude na spasenje u život vječni. Amen.

Svećenik odlazi na desnu stranu oltara i prima od ministranata vino i vodu govoreći:

Deus, ✠ qui humánae substántiae dignitátem mirabíliter condidísti, et mirabílius reformásti: da nobis per hujus aquae et vini mystérium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostrae fíeri dignátus est párticeps, Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus: per ómnia sáecula saeculórum. Amen.

Bože, ✠ koji si dostojanstvo ljudske naravi čudesno sazdao i još čudesnije obnovio: daj nam po otajstvu ove vode i vina da sudjelujemo u božanstvu Onoga koji se udostojao postati dionikom našega čovještva, Isus Krist, Sin Tvoj, Gospodin naš, koji s Tobom živi i kraljuje u jedinstvu Duha Svetoga, Bog po sve vijeke vjekova. Amen.

Vrati se u sredinu oltara i prikazuje kalež:

**Offérimus tibi**, Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divínae majestátis tuae, pro nostra, et totíus mundi salúte cum odóre suavitátis ascéndat. Amen.

**Prinosimo Ti**, Gospodine, kalež spasenja, moleći Tvoju blagost: da pred lice Tvojega božanskog veličanstva, za spasenje naše i svega svijeta, uziđe na ugodan miris. Amen.

Duboko se prigne i moli:

In spíritu humilitátis, et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine: et sic fiat sacrifícium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus.

Veni sanctificátor omnípotens aetérne Deus: et bénedic ✠ hoc sacrifícium, tuo sancto nómini praeparátum.

Primi nas, Gospodine, duhom ponizne i srcem skrušene: bila danas naša žrtva pred licem Tvojim takva da Ti ugodi, Gospodine Bože.

Dođi, posvetitelju, svemogući vječni Bože: i blago ✠ slovi ovu žrtvu, pripravljenu svetome imenu Tvojemu.

Prilaze ministranti sa kadionicom i tamjanom kako bi svećenik okadio darove. Blagoslovi tamjan riječima:

**Per intercessionem** beati Michaelis Archangeli, stantis a dextris altaris incensi et omnium electorum suorum, incensum istud dignetur Dominus be

**Po zagovoru** svetoga Mihovila arkanđela koji stoji s desna kadionog oltara i svih svetih anđela, dostoj se Gospodine ovaj kad tamjanov blagoslo

nedicere et in odorem suavitatis accipere Per Christum Dominum nostrum. Amen.

viti i primiti kao mili miris. Po Kristu Gospodinu našemu. Amen.

Svećenik uzima kadionicu u ruke i kadi darove, a nakon toga i oltar moleći sljedeću molitvu i Psalam 140.2-4:

**Incensum** istud ad te benedictum ascendat ad te Domine: er descendat super nos misericordia tua.

**Dirigatur Domine,** oratio mea sicut incensum in conspectu tuo: elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum. Pone Domine, custodiam ori meo, et ostium circumstantiae labiis meis: ut non declinet cor meum in verba malitiae, ad excusandas excusationes in peccatis.

**Neka** uziđe k tebi Gospodine, ovaj kad tamjanov, što si ga blagoslovio, a na nas neka siđe milosrđe tvoje.

**Vinula se Gospodine,** preda te molitva moja kao kad tamjanov, dizanje ruku mojih kao žrtva večernja. Postavi Gospodine stražu na usta moja i brižljivo čuvaj vrata usana mojih. Ne daj da mi srce zastrani u stvari opake tražeći izgovor da može griješiti.

Svećenik vrati kadionicu. Ministrant ide u sredinu i okrene se prema nama - ustanemo

**Accendat** in nobis Dominus ignem sui amoris et flammam aeterne caritatis. Amen.

**Zapalio** Gospodin u nama oganj svoje dobrote i plamen vječne ljubavi. Amen.

Sada prilaze dva ministranta i peru svećeniku ruke, a on moli Psalam 25. 6-12 :

**Lavabo** inter innocentes manus meas et circumdabo altare tuum Domine: Ut audiam vocem laudis et enarrem universa mirabilia tua. Domine dilexi decorem domus tuae et locum habitationis gloriae tuae. Ne perdas cum impiis Deus animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam: In quorum manibus iniquitatae sunt dextera eorum repleta est muneribus. Ego autem in nnocentia mea ingressus sum: redime me et miserere mei. Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te Domine.

**Gloria Patri** et Filio et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio et nunc et

**U nevinosti** perem svoje ruke i obilazim tvoj oltar Gospodine. Da javno navjestim tvoju slavu i iskažem sva divna djela tvoja. Gospodine ljubim tvoj krasni dom i prebivalište tvoje slave. Ne daj da propadnem s griješnicima, niti da izgubim život s ubojicama. Na njihovim je rukama zločin, a desnica im je puna mita. A ja idem putem nevinosti, izbavi me i smiluj mi se. Moji su koraci upravljeni pravim putem. Pred mnoštvom ću blagoslivljati Gospodina.

**Slava Ocu** i Sinu i Duhu Svetomu.
Kako bijaše na početku, tako i sada i

semper et in saecula saeculorum. Amen.

vazda i u vjeke vjekova. Amen.

Kada je svećenik završio s pranjem ruku ponovno se vrati u sredinu oltara, duboko se nakloni i moli sljedeću molitvu:

**Suscipe sancta Trinitas** hanc oblationem quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis et ascensionis Jesu Christi Domini nostri et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi intercedere dignetur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

**Primi, sveta Trojice**, ovaj prinos koji Ti prinosimo na spomen muke, uskrsnuća i uzašašća Isusa Krista, Gospodina našega, i u čast Blažene Marije vazda Djevice, blaženoga Ivana Krstitelja, svetih Apostola Petra i Pavla, i ovih, i sviju Svetih: da njima bude na čast, a nama na spasenje: neka se udostoje zagovarati nas u nebu oni kojih se spominjemo na zemlji. Po Kristu Gospodinu našemu. Amen.

Okrene se k narodu i moli:

**S. Oráte fratres**: ut meum ac vestrum sacrifícium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

**M. Suscípiat** Dóminus sacrifícium de mánibus tuis, ad laudem, et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiae suae sanctae. **S.** Amen.

**S. Molite braćo**, da moja i vaša žrtva bude ugodna Bogu Ocu svemogućemu.

**M.** Primio Gospodin žrtvu iz tvojih ruku, na hvalu i slavu svojega imena, na korist nama i čitavoj svojoj svetoj Crkvi.

**S.** Amen.

Sada potiho moli tzv. „Secretu“ (Tajnu molitvu koja je od dana) i glasno završava.

Haec múnera, Dómine, mediátor noster Iesus Christus tibi reddat accépta: et nos, una secum, hóstias tibi gratas exhíbeat.

Neka posrednik naš Isus Krist učini da ti budu mili ovi darovi, Gospodine, a neka i nas zajedno sa sobom prinese kao tebi ugodne žrtve.

Huius, Dómine, virtúte sacraménti, peccatórum meórum máculas abstérge: et praesta; ut, ad exsequéndum iniúncti offícii ministérium, me tua grátia dignum effíciat. Per Dóminum...

Po djelovanju ovoga sakramenta izbriši, Gospodine, ljage mojih grijeha i daj da me tvoja milost učini dostojnim za vršenje službe povjerenog mi bogoštovlja. Po Gospodinu...

Propitiáre, Dómine, supplicatiónibus nostris: et has pópuli tui oblatiónes benígnus assúme: et ut nullíus sit írritum votum, nullíus vácua postulátio, prae-

Milostiv budi, Gospodine, našim molbama i primi dobrostivo ove prinose tvoga puka, te podaj da ničija želja ne ostane prazna, ničija prošnja uzaludna,

sta ; ut, quod fidéliter pétimus, efficáciter consequámur.

Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus:

da ono što vjerno molimo uspješno postignemo.

Po Gospodinu našemu Isusu Kristu, Sinu tvome: Koji s tobom živi i kraljuje u jedinstvu Duha Svetoga, Bog:

**Prefatio (Predslovlje )**

Ustanemo

Pjeva se predslovlje od dana nakon čega pjevamo „Sanctus“

**S**. Per ómnia sáecula saeculórum.
**M**. Amen.
**S.** Dóminus vobíscum.
**M.** Et cum spíritu tuo.
**S.** Sursum corda.
**M.** Habémus ad Dóminum.
**S.** Grátias agámus Dómino Deo nostro.
**M.** Dignum et justum est.
**S. Vere dignum** et iustum est, aequum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens aetérne Deus: Qui salútem humáni genéris in ligno Crucis constituísti: ut, unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret: et, qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Caeli caelorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítti iúbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes:

**S.** Po sve vijeke vjekova.
**M.** Amen.
**S.** Gospodin s vama.
**M.** I s duhom tvojim.
**S.** Gore srca.
**M.**Imamo kod Gospodina.
**S.** Hvalu dajmo Gospodinu, Bogu našemu. **M.** Dostojno je i pravedno.
**S. Uistinu je dostojno** i pravedno, pravo i spasonosno, da vazda i svagdje zahvaljujemo tebi Gospodine, sveti Oče, svemogući vječni Bože: – ti si odredio spasenje ljudskog roda po drvu Križa, da se opet rodi život ondje gdje je nikla smrt, i onaj koji je na drvu pobijedio, bude pobijeđen na drvu po Kristu Gospodinu našemu. – Po njemu tvoje veličanstvo hvale anđeli klanjaju se gospodstva i foršću vlasti. Nebesa i nebeske sile i blaženi serafini zajedničkim klicanjem slave. Daj, molimo, s njima i naše glas primi dok govorimo poniznim hvalospjevom:

**Sanctus (Svet)**

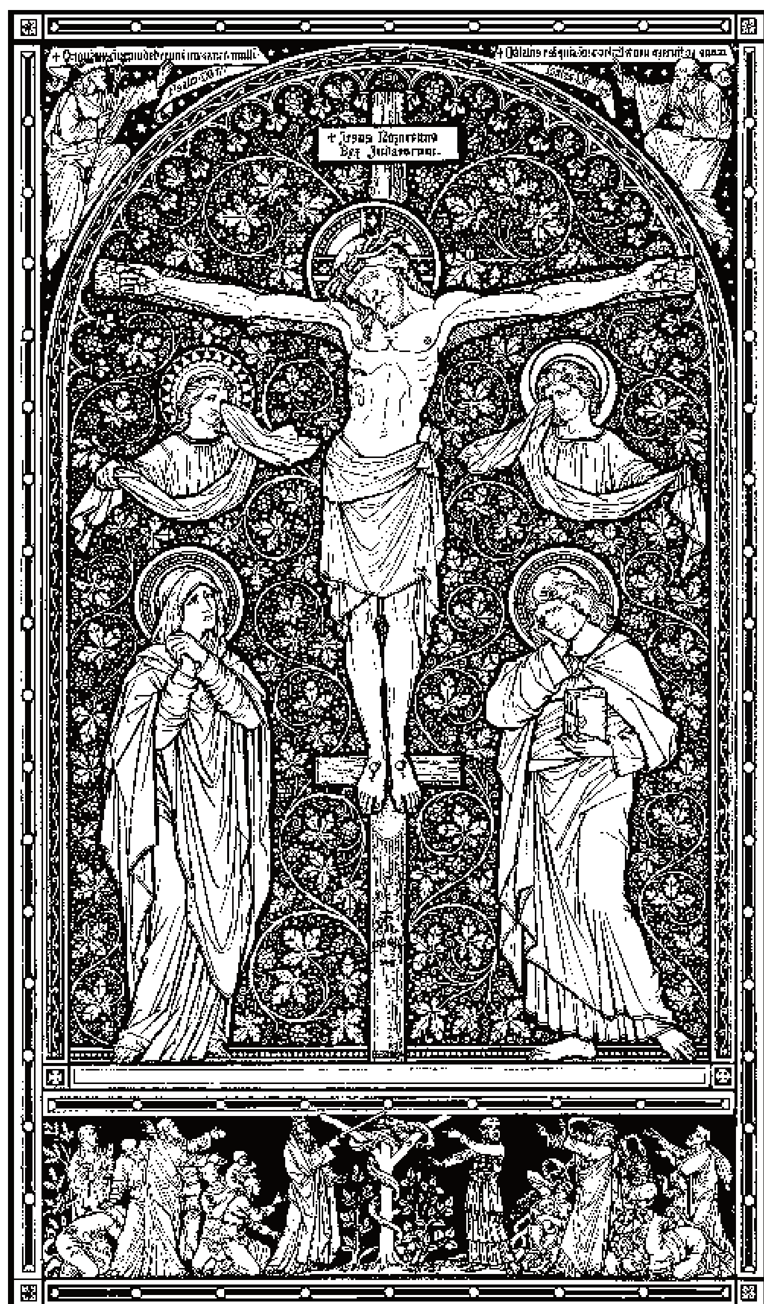
**S. Sanctus**, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt caeli, et terra glória tua. Hosánna in excélsis.

Benedíctus, ✠ qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

**S. Svet**, svet, svet, Gospodin Bog Sabaot. Puna su nebesa i zemlja Tvoje slave. Hosana na visini.

Blagoslovljen ✠ koji dolazi u ime Gospodnje. Hosana u visini.

Kada smo odpjevali „Sanctus“ **kleknemo.** Dolazimo sada do najsvečanijeg dijela Mise, Sve molitve koje svećenik moli, moli ih tiho. Simbol je to velikog misterija - tajne vjere.



# ✠ Canon Missae ✠

Kleknemo

**T**e igitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, súpplices rogámus, ac pétimus, uti accépta hábeas, et benedícas, haec ✠ dona, haec ✠ múnera, haec ✠ sancta sacrifícia illibáta: in primis, quae tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro N. et Antístite nostro N. et ómnibus orthodóxis, atque cathólicae, et apostólicae fídei cultóribus.

**T**ebe dakle, preblagi Oče, po Isusu Kristu Sinu Tvome Gospodinu našemu, smjerno molimo i prosimo, da primiš i blagosloviš ove ✠ darove, ove ✠ prinose, ove svete ✠ neokaljane žrtve, koje Ti prinosimo ponajprije za Tvoju svetu Crkvu katoličku: udostoj se dati joj mir, čuvati je, ujediniti i ravnati po svemu svijetu: zajedno sa slugom svojim papom našim I. i biskupom našim I., i sa svima pravovjernim štovateljima katoličke i apostolske vjere.

**Meménto, Dómine**, famulórum, famularúmque tuárum N. et N.; et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrifícium laudis, pro se, suísque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis, et incolumitátis suae: tibíque reddunt vota sua aetérno Deo, vivo et vero.

**Spomeni se, Gospodine**, slugu i službenica svojih I. i I.; i svih koji ovdje stoje, čija Ti je vjera poznata i znana pobožnost; za koje Ti prinosimo, ili koji Tebi prinose ovu žrtvu hvale za sebe i za sve svoje: za otkupljenje duša svojih, za nadu svoga zdravlja i spasenja: oni Ti izvršuju svoje zavjete, Bože vječni, živi i istiniti.

**Communicántes,** et memóriam venerántes, in primis gloriósae semper Vírginis Maríae, Genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréae, Jacóbi, Joánnis, Thomae, Jacóbi, Philíppi, Bartholomaei, Matthaei, Simónis et Thaddaei: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmae et Damiáni: et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis, precibúsque

**U zajedništvu** smo i častimo spomen ponajprije slavne Marije vazda Djevice, Majke Boga i Gospodina našega Isusa Krista; kao i blaženih Apostola i Mučenika Tvojih, Petra i Pavla, Andrije, Jakova, Ivana, Tome, Jakova, Filipa, Bartolomeja, Mateja, Šimuna i Tadeja; Lina, Kleta, Klementa, Siksta, Kornelija, Ciprijana, Lovre, Krizogona, Ivana i Pavla, Kuzme i Damjana: i svih Svetih Tvojih; po njihovim zaslugama i molitvama udijeli

concédas, ut in ómnibus protectiónis tuae muniámur auxílio. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

nam u svemu svoju pomoć i zaštitu. Po istom Kristu Gospodinu našemu. Amen.

Svećenik ispruži ruke nad darovima, znak silaska Duha Svetoga, a ministrant pozvoni. Znak je ovo da je došao najsvečaniji dio Mise - Pretvorba

**Hanc ígitur** oblatiónem servitútis nostrae, sed et cunctae famíliae tuae, quaesumus Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab aetérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

**Molimo Te,** Gospodine, primi milostivo ovaj prinos naše službe i sve obitelji Tvoje, daj nam mir u naše dane, otmi nas od vječne osude i daj da se brojimo među izabranicima Tvojim. Po Kristu Gospodinu našemu. Amen.

**Quam oblatiónem** tu Deus in ómnibus, quaesumus, bene ✠ díctam, adscrí ✠ ptam, ra ✠ tam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Cor ✠ pus, et San ✠ guis fiat dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi.

**Molimo Te,** Bože, udostoj se učiniti ovaj prinos u svemu blago ✠ slovljenim, prihva ✠ ćenim, odo ✠ brenim, duhovnim i ugodnim: da nam postane Tije ✠ lo, i ✠ Krv preljubljenoga Sina Tvoga, Gospodina našega Isusa Krista.

**Qui prídie** quam paterétur, accépit panem in sanctas, ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in caelum ad te Deum Patrem suum omnipótentem, tibi grátias agens, bene ✠ díxit, fregit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite, et manducáte ex hoc omnes.

**On u predvečerje** svoje muke uze kruh u svoje svete i časne ruke, te podigavši oči prema nebu k Tebi, Bogu Ocu svome svemogućemu, dajući Ti hvalu, blago ✠ slovi, razlomi i dade učenicima svojim govoreći: Uzmite i blagujte od ovoga svi

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

JER OVO JE TIJELO MOJE.

**Símili modo** postquam caenátum est, accípiens et hunc praeclárum Cálicem in sanctas, ac venerábiles manus suas: item tibi grátias agens, bene ✠ díxit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite et bíbite ex eo omnes.

**Tako isto** poslije večere, uzimajući i ovaj preslavni Kalež u svoje svete i časne ruke, ponovno Ti dajući hvalu, blago ✠ slovi i dade učenicima svojim, govoreći: Uzmite i pijte iz njega svi,

HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET AETÉRNI TESTAMÉNTI: MYSTÉRIUM FÍDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM.

JER OVO JE KALEŽ MOJE KRVI, NOVOGA I VJEČNOGA SAVEZA: OTAJSTVO VJERE: KOJA ĆE SE ZA VAS I ZA MNOGE PROLITI NA OTPUŠTENJE GRIJEHÂ.

Haec quotiescúmqe fecéritis, in mei memóriam faciétis.

Kadgod ovo budete činili, činit ćete na moj spomen.

**Unde et mémores**, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Fílii tui Dómini nostri tam beátae passiónis, necnon et ab ínferis resurrectiónis, sed et in caelos gloriósae ascensiónis: offérimus praeclárae majestáti tuae de tuis donis, ac datis, hóstiam ✠ puram, hóstiam ✠ sanctam, hóstiam ✠ immaculátam, Panem ✠ sanctum vitae aetérnae, et Cálicem ✠ salútis perpétuae.

**Stoga, Gospodine**, mi Tvoji sluge kao i Tvoj sveti puk, spominjući se blažene muke istoga Krista Sina Tvoga, Gospodina našega, te uskrsnuća od mrtvih, kao i slavnoga uzašašća na nebo: prinosimo preslavnome Tvome veličanstvu od Tvojih darova i blagodati, žrtvu ✠ čistu, žrtvu ✠ svetu, žrtvu ✠ neokaljanu, sveti ✠ Kruh života vječnoga i Kalež ✠ vječnoga spasa.

**Supra** quae propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justi Abel, et sacrifícium Patriárchae nostri Ábrahae: et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchísedech, sanctum sacrifícium, immaculátam hóstiam.

**Udostoj se** pogledati na njih milostivim i vedrim licem, i primiti ih kao što si se udostojao primiti darove pravednoga sluge svojega Abela, i žrtvu Praoca našega Abrahama, i onu, koju Ti prinese veliki svećenik Tvoj Melkisedek, svetu žrtvu i neokaljani prinos.

**Súpplices** te rogámus, omnípotens Deus: jube haec perférri per manus sancti Ángeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínae majestátis tuae: ut quotquot, ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui, Cor ✠ pus, et Sán ✠ guinem sumpsérimus,

Smjerno te molimo, svemogući Bože: zapovijedi da ovo donesu ruke svetoga Anđela Tvojega na Tvoj uzvišeni žrtvenik, pred Tvoje božansko veličanstvo: da se svi koji s ovog oltara primimo presveto Tije ✠ lo i ✠ Krv Tvojega Sina, napunimo svake nebe-

omni benedictióne ✠ caeléstí et grátia repleámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

ske ✠ milosti i blagoslova. Po istom Kristu Gospodinu našemu. Amen.

**Meménto étiam**, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum N. et N. qui nos praecessérunt cum signo fídei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

**Spomeni se,** Gospodine, slugu i službenica svojih I. i I. koji su otišli pred nama u znaku vjere, te spavaju snom mira. Njima, Gospodine, i svima koji u Kristu počivaju, molimo Te, da udijeliš mjesto osvježenja, svjetlosti i mira. Po istom Kristu Gospodinu našemu. Amen.

**Nobis quoque** peccatóribus fámulis tuis, de multitúdine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam, et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus: cum Joánne, Stéphano, Mathía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéte, Caecília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non aestimátor mériti, sed véniae, quaesumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

**I nama grješnicima,** slugama Tvojim, koji se uzdamo u premnogo Tvoje smilovanje, udostoj se podati neki udio u društvu sa svojim svetim Apostolima i Mučenicima: s Ivanom, Stjepanom, Matijom, Barnabom, Ignacijem, Aleksandrom, Marcelinom, Petrom, Felicitom, Perpetuom, Agatom, Lucijom, Agnezom, Cecilijom, Anastazijom i svima Svetima svojim: u njihovu nas družbu, molimo, milostivo privedi, ne gledajući zasluge, nego praštanje. Po Kristu Gospodinu našemu.

Per quem haec ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctí ✠ ficas, viví ✠ ficas, bene ✠ dícis, ✠ praestas nobis.

Po njemu, Gospodine, sva ova dobra vazda stvaraš, posve ✠ ćuješ, oživlja ✠ vaš, blago ✠ slivljaš i nama daješ.

**Per** ip ✠ sum, et cum ip ✠ so, et in ip ✠ so, est tibi Deo Patri ✠ omnipoténti, in unitáte Spíritus ✠ Sancti, omnis honor, et glória.

**Po** nje ✠ mu, s nji ✠ me i u nje ✠ mu jest Tebi, Bože Oče ✠ svemogući, u jedinstvu Duha ✠ Svetoga, svaka čast i slava.

Svećenik zapjeva „Per omnia saecula“. Nakon „Amen“ svi ustanemo

**S.** Per ómnia sáecula saeculórum.
**M.** Amen.

**S.** Po sve vijeke vjekova.
**M.** Amen.

**Pater noster (Oče naš)**

Svećenik sada sam pjeva „Pater“, mi odgovaramo na kraju „sed libera nos“. Ustanemo

**S**. Orémus. Praecéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dícere:

**S.** Pomolimo se. Spasonosnim zapovijedima opomenuti i božanskim naukom poučeni usuđujemo se govoriti:

Pater noster, qui es in caelis: Sanctificetur nomen tuum: Adveniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in caelo, et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

Oče naš, koji jesi na nebesima: Sveti se ime tvoje: Dođi kraljevstvo Tvoje: Budi volja Tvoja, kako na nebu, tako i na zemlji. Kruh naš svagdanji daj nam danas: I otpusti nam duge naše, kako i mi otpuštamo dužnicima našim. I ne uvedi nas u napast.

**M.** Sed líbera nos a malo.
**S.** Amen.

**M.** Nego izbavi nas od zla.
**S.** Amen.

Svećenik tiho moli „Libera“ i križa se s pliticom

**S. Líbera nos,** quaesumus Dómine, ab ómnibus malis, praetéritis, praeséntibus, et futúris: et intercedénte beáta, et gloriósa semper Vírgine Dei Genitríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis: da propítius pacem ✠ in diébus nostris: ut ope misericórdiae tuae adjúti, et a peccáto simus semper líberi, et ab omni perturbatióne secúri. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus.

**S. Izbavi nas**, molimo, Gospodine, od svih zala, prošlih, sadašnjih i budućih, i po zagovoru blažene i slavne vazda Djevice Bogorodice Marije, s blaženim Apostolima Tvojim Petrom i Pavlom, i Andrijom, i svima Svetima: daj milostivo mir ✠ u naše dane, da pomoću Tvoga milosrđa budemo svagda slobodni od grijeha i sigurni od sviju nereda. Po Gospodinu našemu Isusu Kristu, Sinu Tvome, koji s Tobom živi i kraljuje u jedinstvu Duha Svetoga Bog

Prelomi hostiju na dva dijela i zapjeva:

**S.** Per ómnia sáecula saeculórum.
**M.** Amen.

**S.** Po sve vijeke vjekova.
**M.** Amen.

Uzima komadić hostije, napravi tri znaka križa i stavi ga u kalež govoreći:

**S.** Pax ✠ Dómini sit ✠ semper vobís ✠ cum.
**M.** Et cum spíritu tuo.

**S.** Mir ✠ Gospodnji bio ✠ vazda s ✠ vama.
**M.** I s duhom tvojim.

**S.** Haec commíxtio, et consecrátio Córporis et Sánguinis Dómini nostri Jesu Christi, fiat accipiéntibus nobis in vitam aetérnam. Amen.

**S.** Ovo miješanje i posveta Tijela i Krvi Gospodina našega Isusa Krista bilo nama pričesnicima za vječni život. Amen.

**Agnus Dei (Jaganjče Božji)**

Svećenik sada moli sa asistencijom „Agnus Dei“, dok mi pjevamo

**Agnus Dei**, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

**Jaganjče Božji**, koji oduzimaš grijehe svijeta: smiluj nam se.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijehe svijeta: smiluj nam se.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijehe svijeta: daruj nam mir.

Kleknemo. Svećenik se duboko nakloni i moli:

**Dómine Jesu Christe**, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respícias peccáta mea, sed fidem Ecclésiae tuae: eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: qui vivis et regnas Deus per ómnia sáecula saeculórum. Amen.

**Gospodine Isuse Kriste**, Ti si rekao svojim apostolima: Mir vam ostavljam, mir vam svoj dajem. Molim, ne gledaj moje grijehe, nego vjeru svoje Crkve: daruj joj mir i jedinstvo kako je volja Tvoja, koji živiš i kraljuješ Bog u vijeke vjekova. Amen.

Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: líbera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhaerére mandátis, et a te numquam separári permíttas: Qui cum eódem Deo Patre, et Spíritu Sancto vivis et re-

Gospodine Isuse Kriste, Sine Boga živoga, Ti si po volji Očevoj, uz sudjelovanje Duha Svetoga, svojom smrću oživio svijet: izbavi me ovim presvetim Tijelom i Krvlju svojom od svih mojih opačina i svakoga zla; daj da se uvijek držim Tvojih zapovijedi, i ne dopusti da se ikada odijelim od Tebe. Koji s istim Bogom Ocem i Duhom Svetim živiš i kraljuješ, Bog po sve vi-

regnas Deus in sáecula saeculórum. Amen.

jeke vjekova. Amen.

Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indígnus súmere praesúmo, non mihi provéniat in judícium et condemnatiónem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sáecula saeculórum. Amen.

Gospodine Isuse Kriste, neka mi blagovanje Tvoga Tijela, koje se ja nedostojan usuđujem primiti, ne bude na sud i osudu, nego po Tvojoj dobroti neka mi bude duši i tijelu zaštita i lijek. Koji živiš i kraljuješ s Bogom Ocem u jedinstvu Duha Svetoga, Bog po sve vijeke vjekova. Amen.

Uzme u ruke pliticu i hostiju te moli:

Panem caeléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo.

Uzet ću kruh nebeski i zazvat ću ime Gospodnje.

Dómine non sum dignus: ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. (ter)

Gospodine, nisam dostojan da uniđeš pod krov moj, nego samo reci riječ i ozdravit će duša moja. (triput)

Napravi znak križa i pričesti se

Corpus Dómini nostri Jesu Christi ✠ custódiat ánimam meam in vitam aetérnam. Amen.

Tijelo Gospodina našega Isusa Krista ✠ sačuvalo dušu moju za život vječni. Amen.

Poklekne, uzme u ruke kalež, napravi znak križa i ispije ga

Quid retríbuam Dómino pro ómnibus quae retríbuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

Što da uzvratim Gospodinu za sve što mi je učinio? Uzet ću kalež spasenja i zazvati ime Gospodnje. S hvalom ću zazvati Gospodina i izbavit će me od neprijatelja mojih.

Sanguis Dómini nostri Jesu Christi ✠custódiat ánimam meam in vitam aetérnam. Amen.

Krv Gospodina našega ✠ Isusa Krista sačuvala dušu moju za život vječni. Amen.

Poslužitelji sada uzimaju pliticu, odlaze u sredinu oltara, kleknu, prignu se duboko i mole zajedno s prisutnim vjernicima „Confiteor“.

**M.** Confíteor Deo omnipoténti, beátae Maríae semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístae, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi, Pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, oráre pro me ad Dominum Deum nostrum.

**M.** Ispovijedam se Bogu svemogućemu, blaženoj Mariji vazda Djevici, blaženome Mihovilu Arkanđelu, blaženom Ivanu Krstitelju, svetim Apostolima Petru i Pavlu, svima svetima, i tebi, oče, da sagriješih vrlo mnogo mišlju, riječju i djelom: moj grijeh, moj grijeh, moj preveliki grijeh. Zato molim blaženu Mariju vazda Djevicu, blaženoga Mihovila Arkanđela, blaženoga Ivana Krstitelja, svete Apostole Petra i Pavla, sve svete, i tebe, oče, da se molite za me Gospodinu, Bogu našemu.

Svećenik poklekne, okrene se i govori:

**S.** Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam aetérnam.
**M.** Amen.
**S.** Indulgéntiam, ✠ absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens, et mísericors Dóminus.
**M.** Amen.

**S.** Smilovao vam se svemogući Bog, otpustio vam grijehe vaše i priveo vas u život vječni.
**M.** Amen.
**S.** Oproštenje, ✠ odrješenje i otpuštenje grijeha naših udijelio nam svemogući i milosrdni Gospodin.
**M.** Amen.

Opet poklekne i okrene se s hostijom u ruci govoreći:

**S. Ecce Agnus Dei**, ecce qui tollit peccáta mundi.
**M.** Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. (ter)

**S. Evo Jaganjca Božjega**, evo Onoga koji oduzima grijehe svijeta.
**M.** Gospodine, nisam dostojan da uniđeš pod krov moj, nego samo reci riječ i ozdravit će duša moja. (triput)

Slijedi sv. Pričest. Ona je isključivo na usta. Vjernici ne odgovaraju „Amen“.

**S.** Corpus Dómini nostri ✠ Jesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam aetérnam. Amen.

S. Tijelo Gospodina našega ✠ Isusa Krista sačuvalo dušu tvoju za život vječni. Amen.

Kada je sv. Pričest završila, svećenik i poslužitelji se vrate do oltara. Sada slijedi purifikacija ciborija i kaleža. Za to vrijeme svi klečimo, ako je to moguće. Pjevamo pjesmu, molimo zahvalu.

**S.** Quod ore súmpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnum.

**S.** Gospodine, daj da čistim srcem prihvatimo ono što smo ustima primili, te nam ovaj vremeniti dar postane vječnim lijekom.

Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhaereat viscéribus meis: et praesta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecérunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sáecula saeculórum. Amen

Tijelo Tvoje, Gospodine, koje primih, i Krv kojom se napojih, neka priraste srcu mojemu; i podaj da u meni ne ostane ljaga zloće pošto su me okrijepila ova čista i sveta otajstva. Koji živiš i kraljuješ u vijeke vjekova. Amen.

**Communio (Pričesni psalam)**

Kada je završio s purificiranjem, svećenik odlazi do Misala kojega su poslužitelji netom prenjeli, i moli pričesni psalam, koji je od dana.

Hoc Corpus, quod pro vobis tradétur: hic calix novi testament est in meo Sánguine, dicit Dóminus: hoc fácite, quotiescúmque súmitis, in meam commemoratiónem.

Ovo je moje tijelo koje će se za vas predati: ovo je kalež Novoga zavjeta u mojoj krvi, govori Gospodin. Ovo činite na moju uspomenu, kad god budete blagovali.

Nakon toga ode u sredinu, poljubi Oltar i okrene se prema narodu pjevajući. Ustanemo

**S.** Dóminus vobíscum.
**M.** Et cum spíritu tuo.

**S.** Gospodin s vama.
**M.** I s duhom tvojim.

Vrati se k misalu i moli popričesnu molitvu.

**Postcommunio (Popričesna molitva)**

**S.** Orémus.
Vivíficet nos, quaésumus, Dómine, divína quam obtúlimus et súmpsimus hóstia: ut, perpétua tibi caritáte coniúncti, fructum, qui semper máneat, afferámus.

**S.** Pomolimo se.
Neka nas, molimo Gospodine, oživi božanska žrtva koju smo prikazali i primili, da združeni s tobom neprestanom ljubavlju donesemo vječni plod.

Omnípotens sempitérne Deus, qui me peccatórem sacris altáribus astáre voluísti, et sancti nóminis tui laudáre poténtiam: concéde propítius, per huius sacraménti mystérium, meórum mihi véniam peccatórum; ut tuae maiestáti digne mérear famulári. Per Dóminum...

Svemogući vječni Bože, koji si htio da ja grešnik služim svetim oltarima i hvalim moć tvoga svetoga imena, udijeli mi milostivo po otajstvu ovoga sakramenta oproštenja mojih grijeha, da zavrijedim dostojno služiti tvome veličanstvu. Po Gospodinu...

**M.** Amen.
**S.** Orémus.
Repléti sumus, Dómine, munéribus tuis: tríbue, quaésumus ; ut eórum et mundémur efféctu, et muniámur auxílio. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus: per ómnia saecula saéculórum.
**M.** Amen.

**M.** Amen.
**S.** Pomolimo se.
Nasićeni smo, Gospodine, tvojih darova i molimo te, podaj da se njihovim djelovanjem očistimo, a njihovom pomoću okrijepimo. Po Gospodinu našemu Isusu Kristu, Sinu tvome: Koji s tobom živi i kraljuje u jedinstvu Duha Svetoga, Bog: po sve vijeke vjekova.
**M.** Amen.

Opet se vrati u sredinu, poljubi Oltar i pjeva:

**S.** Dóminus vobíscum.
**M.** Et cum spíritu tuo.
**S.** Ite, Missa est.
**M.** Deo grátias.

**S.** Gospodin s vama.
**M.** I s duhom tvojim.
**S.** Idite, misa je.
**M.** Bogu hvala.

Okrene s k Oltaru i duboko prignut moli:

**S. Pláceat tibi**, sancta Trínitas, obséquium servitútis meae: et praesta: ut sacrifícium, quod óculis tuae majestátis indígnus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihíque, et ómnibus, pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

**S. Neka Ti se svidi**, Presveto Trojstvo, služba koju Ti prinijeh; i podaj da žrtva koju ja nedostojan prikazah pred očima Tvoga veličanstva bude Tebi ugodna, a meni i svima onima za koje ju prikazah, po milosrđu Tvome bude spasonosna. Po Kristu Gospodinu našemu. Amen.

## Benedictio (Blagoslov)

Kleknemo

Poljubi Oltar i blagoslovi sve prisutne

**S. Benedícat** vos omnípotens Deus, Pater, et Fílius, ✠ et Spíritus Sanctus.
**M.** Amen.

**S. Blagoslovio** vas svemogući Bog: Otac, i Sin, ✠ i Duh Sveti.
**M.** Amen.

## Ultimum Evangelium (Posljednje Evanđelje)

Ustanemo

Ode na lijevu stranu i moli posljednje Evanđelje. Na „et Verbum caro“ svi pokleknu.

**S.** Dóminus vobíscum.
**M**. Et cum spíritu tuo.
**S.** Inítium ✠ sancti Evangélii secundum Joánnem.
**M.** Glória tibi Dómine.

**S.** Gospodin s vama.
**M.** I s duhom tvojim.
**S.** Početak ✠ svetoga Evanđelja po Ivanu.
**M.** Slava Tebi, Gospodine.

**S. In princípio** erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípio apud Deum. Ómnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebrae eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera, quae illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem fílios Dei fíeri, his, qui credunt in nómine eius: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. *Et Verbum caro factum est,* et habitávit in nobis: et vídimus glóriam eius, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis.

**M.** Deo grátias.

**S. U početku bijaše** Riječ i Riječ bijaše u Boga i Riječ bijaše Bog. Ona bijaše u početku u Boga. Sve postade po njoj i bez nje ne postade ništa od onoga što postade: u njoj bijaše život i život bijaše ljudima svjetlo; i svjetlo u tami svijetli i tama ga ne obuze. Bî čovjek poslan od Boga, ime mu Ivan. On dođe kao svjedok da posvjedoči za Svjetlo da svi vjeruju po njemu. Ne bijaše on Svjetlo, nego da posvjedoči za Svjetlo. Bijaše to svjetlo istinsko koje prosvjetljuje svakog čovjeka koji dolazi na svijet. Bijaše na svijetu i svijet po njemu posta i svijet ga ne upozna. K svojima dođe i njegovi ga ne primiše. A onima koji ga primiše podade moć da postanu djeca Božja: onima koji vjeruju u njegovo ime, koji su rođeni ne od krvi, ni od volje tjelesne, ni od volje muževlje, nego od Boga. *I Riječ Tijelom postade* i nastani se među nama: i vidjesmo slavu njegovu, slavu koju ima kao Jedinorođenac od Oca, pun milosti i istine.

**M.** Bogu hvala.

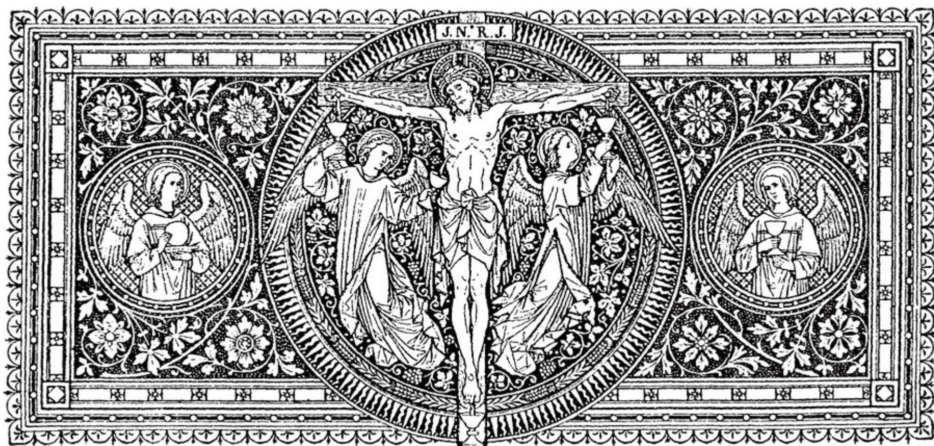
Dok ministranti i svećenik izlaze pjevamo.

**S. Salve, Regína**, mater misericórdiae; vita, dulcédo et spes nostra, salve. Ad te clamámus éxsules fílii Hevae. Ad te suspirámus geméntes et flentes in hac lacrimárum valle. Eja ergo, advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jesum, benedíctum fructum ventris tui, nobis post hoc exsílium osténde. O clemens, o pia, o dulcis Virgo María.

**S. Zdravo, Kraljice**, Majko milosrđa, živote, slasti i ufanje naše, zdravo! K Tebi vapijemo, prognani sinovi Evini. K Tebi uzdišemo, tugujući i plačući u ovoj suznoj dolini. Svrni dakle, Zagovornice naša, one svoje milostive oči na nas te nam poslije ovoga progona pokaži Isusa, blagoslovljeni plod utrobe svoje! O blaga, o mila, o slatka Djevice Marijo!

**NAKON MISE SLIJEDI MLADOMISNIČKI BLAGOSLOV!**

PRIVATNA MOLITVA NAKON MISE




MOLITVA PRED RASPETIM

Evo, moj dobri i preslatki Isuse, pred licem Tvojim bacam se na koljena, i s najvećim žarom srca molim Te i zaklinjem: daj mi u srce utisni žìva čuvstva vjere, ufanja i ljubavi, te pravu pokoru za moje grijehe i čvrstu odluku da ih popravim! To molim promatrajući u sebi i gledajući u pameti Tvojih pet rana i imajući pred očima ono što prorok David reče o Tebi, o dobri Isuse: »Probodoše ruke moje i noge moje, izbrojiše sve kosti moje«. Amen. (Ps 21, 17-18)

